



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף ה ע"א

פרשת ויקרא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

האי דאקרי קרבן, קירוב מבעי ליה, או קריבות, מאי קרבן. אמר ליה הא ידיע הוא לגבי חברייה, קרבן מאינון כתרין קדישין, דמתקריב בלהו כחדא, ומתקשרן דא בדא, עד דאתעבידו בלהו חד, ביחודא שלים, לאתקנא שמא קדישא כדקא חזי, הדיא הוא דכתיב קרבן ליי'. קרבן דאינון כתרין קדישין ליי' הוא, לאתקנא שמא קדישא, וליחדא ליה כדקא יאות, בגין דישתכחו רחמין בכלהו עלמין. ושמא קדישא דאתעטר בעטרוי לאתבסמא כלא.

תרגום לעברית

רבי חזקיה היה מצוי לפני רבי שמעון. אמר לו, זה שנקרא קרבן, קרוב היה צריך להיות, או קריבות. מה זה קרבן? אמר לו, הרי זה ידוע לחברים, קרבן הוא מאותם הכתרים הקדושים שנקרבים כלם כאחד ונקשרים זה עם זה עד שכלם נעשים אחד, ביחוד שלם, לתקן את השם הקדוש כראוי. זהו שכתוב קרבן לה'. קרבן של אותם כתרים קדושים לה' הוא, להתקן השם הקדוש וליחדו כראוי כדי שימצאו רחמים בכל העולמות. והשם הקדוש שהתעטר בעטרויו לבשם את הכל.

וְכָל דָּא בְּגִין לְאַתְעָרָא רַחֲמֵי, וְלֹא לְאַתְעָרָא דִּינָא. וּבְגִין כֹּךְ לִינִי הוּא, וְלֹא לְאַלְהִים.
 לִינִי: אֲנִי צְרִיכִים לְאַתְעָרָא רַחֲמֵי, וְלֹא לְאַלְהִים, רַחֲמֵי פְּעִינֵנּוּ וְלֹא דִּינָא. אָמַר, זַכָּא
 חוֹלְקֵי דְשְׂאִילָנָא וְרוּחָנָא מְלִין אֵלִין, וְדָא בְּרִירוֹ דְּמַלְהָ. אָבֵל הָא פְּתִיב (תַּהֲלִים נֹא)
 זְבַחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נְשַׁבְּרָה, לֵב נְשַׁבֵּר וְנִדְכָּה אֱלֹהִים לֹא תִבְּזֶה. זְבַחֵי אֱלֹהִים פְּתִיב, וְלֹא
 זְבַחֵי יִי'.

תרגום לעברית

וְכָל זֶה כְּדֵי לְעוֹרֵר רַחֲמִים וְלֹא לְעוֹרֵר דִּין. וּמִשּׁוּם כֹּךְ לֵה' הוּא, וְלֹא לְאַלְהִים. לֵה' -
 אֲנִי צְרִיכִים לְעוֹרֵר רַחֲמִים, וְלֹא לְאַלְהִים. אֲנִי רוֹצִים רַחֲמִים וְלֹא דִין. אָמַר, אֲשֶׁרִי
 חֲלָקִי שְׂשַׁאֲלָתִי וְהַרְוַחְתִּי אֶת הַדְּבָרִים הַלְלוּ, וְזֶהוּ בְּרוּר הַדְּבָר. אָבֵל הֵרִי פְתוּב, (תַּהֲלִים
 נֹא) זְבַחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נְשַׁבְּרָה לֵב נְשַׁבֵּר וְנִדְכָּה אֱלֹהִים לֹא תִבְּזֶה. זְבַחֵי אֱלֹהִים פְּתוּב,
 וְלֹא זְבַחֵי ה'.

טקסט הזוהר

אָמַר לִיָּהּ, וְדָאֵי הָכִי הוּא, קֶרְבֵּן אֱלֹהִים לֹא פְתִיב, אֲלֹא זְבַחֵי אֱלֹהִים. וְעַל דָּא שְׁחִיטָתָן
 בְּצַפּוֹן, דְּהָא זְבִיחָהּ הוּא בְּגִין אֱלֹהִים, הֵהוּא סֵטֶר גְּבוּרָה, דִּיתְבָּסֵס וְיִתְבַּר רוּחָא דְּדִינָא,
 וְיִתְחַלֵּשׁ דִּינָא, וְיִתְגַּבְּרוּן רַחֲמֵי עַל דִּינָא. וְעַל דָּא זְבַחֵי אֱלֹהִים, לְתַבְּרָא חֵילָא וְתוֹקְפָא
 דְּדִינָא קִשְׂיָא, דְּכַתִּיב רוּחַ נְשַׁבְּרָה, לְמַהֲוִי הֵהוּא רוּחָא תְּקִיפָא נְשַׁבְּרָה, וְלֹא יִתְגַּבֵּר
 רוּחִיהָ וְחֵילִיהָ וְתוֹקְפִיהָ. וּבֶר נֶשׁ בְּעֵי כְּדִין, לְמִיָּקָם עַל מַדְבָּחָא, בְּרוּחַ נְשַׁבְּרָה, וְיִכְסֹף
 מְעוּבָדוּי, בְּגִין דִּיהֲוִי הֵהוּא רוּחָא תְּקִיפָא תְּבִירָא, וְכֹלָא בְּגִין דְּדִינָא יִתְבָּסֵס, וְיִתְגַּבְּרוּן
 רַחֲמֵי עַל דִּינָא. (וִיקְרָא א) אָדָם כִּי יִקְרִיב מִכֶּם קֶרְבֵּן לִינִי. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, הָאִי קִרָּא
 הָכִי הוּא לִיָּהּ לְמַכְתָּב, אָדָם כִּי יִקְרִיב קֶרְבֵּן לִינִי. מַהוּ מִכֶּם. אֲלֹא לְאַפּוֹקִי אָדָם הָרָאשׁוֹן,

דהוא אֶקְרִיב קֶרְבָּנָא כַּד בָּרָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֲלֵמָא, וְהָא אוּקְמוּהּ, וְהָכָא מִכָּם כְּתִיב,
הָאִי אָדָם, לֹא־פּוֹקֵי אָדָם אַחֲרָא, דִּלְא הָוָה מִכָּם. אָמַר לִיה רַבִּי שְׁמַעוֹן, שְׁפִיר קְאֻמְרַת,
וְהָכִי הוּא.

תרגום לעברית

אמר לו, ודאי כך זה, קרבן אלהים לא כתוב, אלא זבחי אלהים. ולכן שחייטתן בצפון,
שְׁהָרִי זְבִיחָהּ הִיא בְּשָׁבִיל אֱלֹהִים, אוֹתוֹ הֵצַד שֶׁל הַגְּבוּרָה שִׁיתַּבְּשֵׁם וְיִשְׁבֹּר אֶת רוּחַ הַדִּין,
וְיִחַלֵּשׁ הַדִּין, וְיִתְגַּבְּרוּ רַחֲמִים עַל דִּין. וְעַל כֵּן זְבַחֵי אֱלֹהִים, לְשֹׁבֵר אֶת הַכַּחַשׁ וְהַתְקַף שֶׁל
הַדִּין הַקָּשָׁה, שְׁכָתוֹב רוּחַ נִשְׁבָּרָה, שֶׁתְּהִיָּה אוֹתָהּ רוּחַ תְּקִיפָה נִשְׁבָּרָה, וְלֹא יִתְגַּבֵּר
רוּחָהּ וְכִחָהּ וְתִקְפָּה. וְאִזּוֹ אָדָם צָרִיךְ לַעֲמֹד עַל הַמְּזֻבָּח בְּרוּחַ נִשְׁבָּרָה, וְיִתְבַּיֵּשׁ בְּמַעֲשָׂיו,
כְּדֵי שֶׁתְּהִיָּה אוֹתָהּ רוּחַ תְּקִיפָה שְׁבוּרָה, וְהַכֹּל כְּדֵי שֶׁהַדִּין יִתְבַּשֵּׁם, וְיִתְגַּבְּרוּ הַרַחֲמִים עַל
הַדִּין. אָדָם כִּי יִקְרִיב מִכָּם קֶרְבָּן לַה'. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, כֶּךָ הִיָּה לוֹ לְכַתֵּב הַפְּסוּק הַזֶּה:
אָדָם כִּי יִקְרִיב קֶרְבָּן לַה'. מַה זֶה מִכָּם? לְהוֹצִיא אֶת אָדָם הָרָאשׁוֹן שֶׁהַקְּרִיב קֶרְבָּן
בְּשִׁבְרָא הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם, וְהָרִי פִּרְשׁוּהָ, וְכָאן כְּתוּב מִכָּם, הָאָדָם הַזֶּה,
לְהוֹצִיא אָדָם אַחֵר שֶׁלֹּא הִיָּה מִכָּם. אָמַר לוֹ רַבִּי שְׁמַעוֹן, יָפָה אֻמְרַת, וְכֶךָ זֶה.

טקסט הזהור

רַבִּי אַבָּא פָּתַח, (תהלים מח) שִׁיר מְזֻמֹּר לְבִנֵי קִנְחָה. הָאִי שִׁיר תּוֹשְׁבַחְתָּא מְעֻלָּא הוּא,
עַל כָּל שְׁאָר תּוֹשְׁבַחִין, דְּזָכוּ לְשִׁבְחָא לִיה בְּנֵי קִנְחָה. שִׁיר מְזֻמֹּר: תּוֹשְׁבַחְתָּא עַל
תּוֹשְׁבַחְתָּא. תּוֹשְׁבַחְתָּא דְּאַתְפֻּלַּג לְתַרִּין תּוֹשְׁבַחִין.

תרגום לעברית

רַבִּי אַבָּא פָּתַח, (שם מח) שִׁיר מְזֻמֹּר לְבִנֵי קִנְחָה. הַשִּׁיר הַזֶּה הִיא תּוֹשְׁבַחְתָּא מְעֻלָּה עַל כָּל
שְׁאָר הַתּוֹשְׁבָחוֹת שֶׁזָכוּ לְשִׁבְחָהּ אוֹתוֹ בְּנֵי קִנְחָה. שִׁיר מְזֻמֹּר - תּוֹשְׁבַחְתָּא עַל תּוֹשְׁבַחְתָּא,
תּוֹשְׁבַחְתָּא שֶׁמִּתְחַלֶּקֶת לְשְׁתֵּי תּוֹשְׁבָחוֹת.

וְזָכוּ בְּנֵי קִרְחַל לְשִׁבְחָא לָהּ לְכִנְסַת יִשְׂרָאֵל. וְשִׁבְחָא דְכִנְסַת יִשְׂרָאֵל קָא אָמְרִי. וּמַאי הוּא.
דְּכְתִיב, (תהלים מח) גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הֵר קִדְשׁוֹ. אֵימְתִי אֶקְרִי
קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא גָּדוֹל, בְּזִמְנָא דְכִנְסַת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁתְּכַחַת עֲמִיה, הֵדָא הוּא דְכְתִיב
(שמות רל"א) בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ, הוּא גָּדוֹל בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ, עִם עִיר אֱלֹהֵינוּ.

תרגום לעברית

וְזָכוּ בְּנֵי קִרְחַל לְשִׁבְחָא אֶת כִּנְסַת יִשְׂרָאֵל. וְהִשְׁבַּח שֶׁל כִּנְסַת יִשְׂרָאֵל הֵם אוֹמְרִים. וּמַה
הוּא? שְׁכָתוּב (שם) גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הֵר קִדְשׁוֹ. מְתִי נִקְרָא הַקְדוּשׁ
בְּרוּךְ הוּא גָּדוֹל? בְּזִמְנָן שֶׁכִּנְסַת יִשְׂרָאֵל נִמְצְאָת עִמּוֹ. זֶהוּ שְׁכָתוּב בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ, הוּא גָּדוֹל
בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ, עִם עִיר אֱלֹהֵינוּ.

טקסט הזוהר

אָמַר לִיה רַבִּי יְהוּדָה, אֱלֹהֵינוּ מַאי בְּעִי הָכָא. אָמַר לִיה הָכִי הוּא וּדְאִי, הָאִי עִיר דְּחָלָא
אֱלֹהֵינוּ, (ס"א חילא) וְתוֹשְׁבֵיחָתָא דִּישְׂרָאֵל הוּא. מַאי מְשֻׁמַּע. אֲשֶׁתְּמַע, דְּמִלְכָּא בְּלָא
מְטְרוֹנִיתָא, לָאו הוּא מִלְכָּא, וְלָאו הוּא גָּדוֹל, וְלָאו מְהוּלָּל. וּבְגִין כֵּה, כָּל מַאן דְּלָא
אֲשֶׁתְּכַח דְּכַר וְנוֹקְבָא, כָּל שִׁבְחָא אֲעֵדוּי מְנִיה, וְלָאו הוּא בְּכָלְלָא דְאָדָם. וְלָא עוֹד אֶלָּא
דְּלָאו אִיהוּ כְּדָאִי לְאַתְּבָרְכָא.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ רַבִּי יְהוּדָה, מָה עוֹשֶׂה כָּאן אֱלֹהֵינוּ? אָמַר לוֹ, כֵּה זֶה וּדְאִי, הָעִיר הַזֹּאת הִיא יִרְאֵת
אֱלֹהֵינוּ, (כחה) וְתוֹשְׁבֵיחָתָהּ שֶׁל יִשְׂרָאֵל הִיא. מַה מְשֻׁמַּע? נִשְׁמַע שְׁמִלְכָּה בְּלִי גְבִירָה אֵינוּ
מְלָה, וְאֵינוּ גָּדוֹל וְאֵינוּ מְהֻלָּל. וְלִכְּן כָּל מִי שֶׁלֹּא נִמְצָא זְכָר וְנוֹקְבָה, אֶת כָּל הַשִּׁבְחָה
מְסִירִים מִמֶּנּוּ וְאֵינוּ בְּכָלְלָא שֶׁל אָדָם. וְלָא עוֹד, אֶלָּא שְׂאֵינוּ כְּדָאִי לְהַתְבָּרַךְ.

כְּתִיב (איוב א) וַיְהִי הָאִישׁ הַהוּא גָדוֹל מְכָל בְּנֵי קָדֶם, תַּגִּינֵן בְּסִפְרָא דְרַב הַמְנוּנָא סָבָא, דְּבֵת זִוגוּ בְּדַחִילוֹ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא הָנֹת כְּוֹתִיָּה, וּמִסְטָרָא דְאַתְתִּיָּה אֶקְרִי גָדוֹל. אוּף הָכָא, גָדוֹל יִי' וּמְהֻלָּל מְאֹד, וּבְמָה הוּא גָדוֹל. הָדָר וְאָמַר, בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הָר קָדְשׁוֹ.

תרגום לעברית

כְּתוּב (איוב א) וַיְהִי הָאִישׁ הַהוּא גָדוֹל מְכָל בְּנֵי קָדֶם. שְׁנִינוּ בְּסִפְרוֹ שֶׁל רַב הַמְנוּנָא סָבָא, שֶׁבֵּת זִוגוּ הִיָּתָה כְּמוֹהוּ בְּיִרְאָת הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וּמִהֲצַד שֶׁל אֲשֶׁתּוֹ נִקְרָא גָדוֹל. אֲף כָּאן, גָדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד. וּבְמָה הוּא גָדוֹל? חֲזַר וְאָמַר, בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הָר קָדְשׁוֹ.

טקסט הזוהר

וּבְגִין כֵּךְ, תּוֹשְׁבַחְתָּא דָּא בְּשַׁנִּי. וְאִי תִימָא אָמַאי לָא כְּתִיב כִּי טוֹב בְּשַׁנִּי. בְּגִין דְּזִמִּינִין לְאַתְפָּרְשָׁא. וְרָזָא דְמַלְכָּה (בְּרַאשִׁית ב) לָא טוֹב הִיּוֹת הָאָדָם לְבָדּוֹ, בְּזִמְנָא דְאִיהוּ לְבָדּוֹ לָא טוֹב כְּתִיב. וְעַל דָּא לָא כְּתִיב כִּי טוֹב בְּשַׁנִּי.

תרגום לעברית

וּמִשּׁוּם כֵּךְ הִתְשַׁבַּחַת הָיָא בְּשַׁנִּי. וְאִם תֹּאמַר, לָמָּה לָא כְּתוּב כִּי טוֹב בְּשַׁנִּי? מִשּׁוּם שְׁעִתִּידִים לְהִפָּרֵד, וְסוּד הַדְּבָר - (בְּרַאשִׁית ב) לָא טוֹב הִיּוֹת הָאָדָם לְבָדּוֹ. בְּזִמְנָא שֶׁהוּא לְבָדּוֹ, כְּתוּב לָא טוֹב. וְלָכֵן לָא כְּתוּב כִּי טוֹב בְּשַׁנִּי.

טקסט הזוהר

גָדוֹל ה' וּמְהֻלָּל כְּדִקְא מְרִין. יִפָּה נוּף מְשׁוּשׁ כָּל הָאָרֶץ, תּוֹשְׁבַחְתָּא דְּזוּוּגָא דְלֵהוֹן. יִפָּה נוּף, דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְדָא צְדִיק, מְשׁוּשׁ כָּל הָאָרֶץ, כְּדִין הוּא חֲדוּוּתָא דְכָלָא, וּכְנֻסַּת יִשְׂרָאֵל מִתְבָּרְכָא.

גְּדוֹל ה' וּמִהָלָל, כָּפִי שְׁאֲמַרְנוּ. יִפֶּה נוֹף מְשׁוֹשׁ כָּל הָאָרֶץ, הַתְּשַׁבַּחַת שֶׁל הַזֹּוּג שְׁלֵהֶם.
יִפֶּה נוֹף - זֶה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְזֶה צְדִיק, מְשׁוֹשׁ כָּל הָאָרֶץ, אֲזִי הִיא שְׂמַחַת הַכָּל,
וּכְנִסַת יִשְׂרָאֵל מִתְּפַרֶכֶת.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (הע"ב) ◆

טקסט הזוהר

אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׁגָּב וְגו', אֵלֵיךְ אֵינּוֹן נֶצַח וְהו' ד',

תרגום לעברית

אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׁגָּב וְגו' - אֵלֹהִים הֵם נֶצַח וְהו' ד', שְׁשֵׁם הַתְּכַנְסוֹת שֶׁל כָּל
הַפְּרָכּוֹת, הַתְּכַנְסוֹת שֶׁל שְׂמַחָה. מִשֵּׁם יוֹצֵאת עַל יְדֵי הַדְּרָגָה הַזֹּוּ שְׁנִקְרָאת צְדִיק, וְשֵׁם
הַתְּכַנְסוֹ הַפְּרָכּוֹת לְבִשֵׁם אֶת הָעִיר הַקְדוֹשָׁה וּלְהַתְּכַנֵּן מִשֵּׁם. כִּי הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעְדוּ -
אֵלֹהִים כָּל כְּתָרֵי הַמְּלָךְ בְּכָלֵל אֶחָד, וּלְמָקוֹם אַחֵר הַדְּבָרִים הִלְלוּ עוֹלָיִם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.